

**SPIRIT, SOUL, AND FLESH.
HISTORICAL AND
LINGUISTIC STUDIES.
SECOND SERIES. VOLUME III**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649003587

Spirit, soul, and flesh. Historical and linguistic studies. Second series. Volume III by Ernest De Witt Burton

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

ERNEST DE WITT BURTON

**SPIRIT, SOUL, AND FLESH.
HISTORICAL AND
LINGUISTIC STUDIES.
SECOND SERIES. VOLUME III**

Spirit, Soul, and Flesh

LaGrGr
B974s

5

Spirit, Soul, and Flesh

The Usage of Πνεῦμα, Ψυχή, and Σάρξ in Greek Writings and Translated Works from the Earliest Period to 180 A.D.; and of their Equivalents רֹחַ, נֶפֶשׁ, and בָּשָׂר in the Hebrew Old Testament

HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES

SECOND SERIES

VOLUME III

Reprinted, with Additions and Revision, from the *American Journal of Theology*, 1913-1916

By

ERNEST DE WITT BURTON

*Professor and Head of the Department of New Testament
and Early Christian Literature in the
University of Chicago*



169635
7/8/22

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

PREFACE

The subject of this monograph is the use of the words for "spirit," "soul," and "flesh" in the ancient Greek and Hebrew writers. The purpose of the study is to lay a lexicographical foundation for the interpretation of *πνεῦμα*, *ψυχή*, and *σάρξ*, more especially of *πνεῦμα* and *σάρξ* in their relation to one another, in the New Testament.

The ground, especially of the first two chapters, has often been covered more or less fully, and the present writer makes no claim to be adding significantly to the sum of human knowledge in this territory. He writes, indeed, after diligent and repeated study extending over years, but with a consciousness of the vastness of the field and of the complexity of the problem, made more difficult by its ramification into many related fields, which bars any but the most modest claims. He has not undertaken to write a history of the psychology and anthropology of the Semites and the Greeks, desirable as such a history would be as a basis for the study of the ideas of the New Testament writers on this subject. In full recognition of the fact that the meanings of words can never be dealt with adequately except in connection with the history of thought, these studies nevertheless decline the larger task and limit themselves to an attempt to set forth from the point of view of lexicography the usage of the three important words named above. They justify themselves in the mind of the writer by two considerations. First, even such a study as is here made of the usage of the words in literature older than the New Testament books, or approximately contemporaneous with them, is a useful foundation for the study of New Testament usage and ideas; and second, such an assembling of the linguistic evidence as is possible in a lexicographical study may, by furnishing the material for it, facilitate the more adequate study of the history of ancient thought in the field of psychology or anthropology.

The intimation of the title-page that the investigation covers the usage of Greek writers from the earliest period to 180 A.D., is

substantially correct. Later writers are frequently cited for their testimony to earlier usage and occasional reference has been made, especially in Chapters iv and vi, to later literature because of its reflex light on the usage of the first century. On the other hand it has been deemed unnecessary to include Christian writers later than the New Testament, the usage of the latter being the goal of the study. Otherwise the limits indicated have been adhered to, and the range of literature examined in each period is sufficient, it is believed, to furnish a safe basis of induction. Only in the Hebrew Old Testament, the Apocrypha, and the New Testament has absolute inclusiveness been attempted. But in the case of most of the individual writers quoted the lists are believed to be at least approximately complete.

Having on more than one occasion within the period in which he has been engaged in this study made it the subject of a seminar in the University of Chicago, the writer desires to acknowledge with appreciation the assistance which he has received, both in assembling and in interpreting the material, from those whom he has had the pleasure of counting among his students. Among these he desires especially to acknowledge the assistance of Rev. William R. Schoemaker, Ph.D., of Des Moines, Iowa, Professor Irving F. Wood, Ph.D., of Smith College, Professor Frank G. Lewis, Ph.D., of the Crozer Theological Seminary, Professor Hermon H. Severn, A.B., of Kalamazoo College, and Professor Arthur Wakefield Slaten, Ph.D., of Chicago. To these it would be necessary to add a still longer list if all those were included who have aided by collecting lists of passages.

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
BIBLIOGRAPHY	9
<i>CHAPTER</i>	
I. Πνεῦμα, Ψυχὴ, AND Σάρξ IN GREEK WRITERS FROM HOMER TO ARISTOTLE	13
I. Πνεῦμα	13
II. Ψυχὴ	24
III. Σάρξ	48
IV. Summary and Comparison	50
II. נְפֶשׁ, רֹחַ, AND רִיחַ IN THE OLD TESTAMENT	53
I. נְפֶשׁ	53
II. רֹחַ	62
III. רִיחַ	68
IV. Summary and Comparison	71
III. Πνεῦμα, Ψυχὴ, AND Σάρξ IN GREEK WRITERS FROM EPICURUS TO ARIUS DIDYMUS	74
I. Πνεῦμα	80
II. Ψυχὴ	82
III. Σάρξ	84
IV. Epicurus and the Epicureans	85
V. The Early Pre-Christian Stoics	93
VI. The Later Pre-Christian Stoics	116
IV. Πνεῦμα, Ψυχὴ, AND Σάρξ IN GREEK WRITERS OF THE EARLY CHRISTIAN PERIOD	123
I. Πνεῦμα	123
II. Ψυχὴ	126
III. Σάρξ	129
IV. Neo-Pythagorean Usage	130
V. Stoics and Writers Influenced by Stoicism	133
VI. The All-Permeative Πνεῦμα	139

CHAPTER	PAGE
V. Πνεῦμα, Ψυχὴ, AND Σάρξ IN JEWISH-GREEK LITERATURE . . .	141
I. Πνεῦμα	141
II. Ψυχὴ	146
III. Σάρξ	151
IV. Translated Works	153
V. Works Written Originally in Greek	156
VI. Summary and Comparison	168
VI. Πνεῦμα, Ψυχὴ, AND Σάρξ IN ETHNIC RELIGIOUS WRITINGS APPROX- IMATELY CONTEMPORARY WITH THE NEW TESTAMENT . . .	173
I. The Usage of the Magical Texts	173
II. The Hermetic Literature	175
VII. Πνεῦμα, Ψυχὴ, AND Σάρξ IN THE NEW TESTAMENT . . .	178
I. Πνεῦμα	178
II. Ψυχὴ	183
III. Σάρξ	184
IV. The Pauline Usage	186
V. The Usage of the Synoptic Gospels and the Acts	199
VI. The Usage of the Johannine Writings	200
VII. The Usage of the Remaining Books	203
VIII. Πνευματικός, Ψυχικός, AND Σαρκικός (Σάρκεως)	204
IX. Final Summary	205
INDEX	209

BIBLIOGRAPHY*

TEXTS AND TRANSLATIONS

- Apollonius Rhodius, *Argonautica*. Ed. R. C. Seaton. Oxford, 1906.²
- Appianus Alexandrinus, *Romanorum historiarum quae supersunt*. Paris, 1840.
- Arnim, H. F. A. von, *Stoicorum veterum fragmenta*. 3 vols. Leipzig, 1903-5.
- Arrianus, *Anabasis et Indica*. Ed. Fr. Dübner. In *Reliqua Arriani*. Ed. C. Müller. Paris, 1865.
- Callimachus*. Ed. Otto Schneider. 2 vols. Leipzig, 1870-72.
- Charles, R. H., *The Book of Enoch: Translation with Introduction and Notes*. New York, 1893.
- , *Apocrypha and Pseudepigrapha of the Old Testament*. 2 vols. Oxford, 1913.
- Cornutus, *Theologiae graecae compendium*. Ed. C. Lang. Leipzig, 1881.
- Diels, Hermann, *Die Fragmente der Vorsokratiker, griechisch und deutsch*, 3d ed. 3 vols. Berlin, 1912.
- , *Doxographi graeci*. Berlin, 1870.
- Diogenes Laertius, *De vitis philosophorum*. Leipzig, 1895.
- Dio Chrysostomus, *Orationes*. Ed. L. Dindorf. Leipzig, 1857.
- Dionysius Halicarnassensis, *Antiquitatum Romanorum quae supersunt*. Ed. C. Jacoby. 3 vols. Leipzig, 1885-91.
- Epictetus, *Dissertationes*. Ed. H. Schenkl. Leipzig, 1898.
- Epicurus*. Ed. H. Usener. Leipzig, 1887.
- Galenus, Claudius, *Opera omnia*. Ed. C. G. Kühn. 20 vols. Leipzig, 1821-33.
- Geffcken, Joh., *Oracula Sibyllina*. Leipzig, 1902.
- Grenfell, B. P., and Hunt, A. S., *The Oxyrhynchus Papyri*. 12 vols. London, 1898-1916.
- Grenfell, B. P., Hunt, A. S., and Smyly, J. G., *The Tebtunis Papyri, Part I*. London and New York, 1902.
- Hermann, G., *Orphica*. Leipzig, 1805.
- Hermogenes, *Opera*. Ed. Hugo Rabe. Leipzig, 1913.
- Hicks, E. L., and Hill, G. F., *A Manual of Greek Historical Inscriptions*. Oxford, 1901.

*The more familiar Greek authors, editions of which may be supposed to be known to every reader, have been omitted from this list, as also the numerous concordances and lexicons of Greek authors and of the Old and New Testaments of which use has been made. In the citation of unlisted authors the notation is in general that of the edition listed in Liddell and Scott's *Greek Lexicon*.

² *Scriptorum classicorum bibliotheca oxoniensis*.